ST00154
Version 02/24

Montageanleitung
Fitting instruction
Instruction de montage

STRAUB-CLAMP

SCE

einteilig
one-piece
d'une pièce

SCZ

zweiteilig
two-piece
en deux pièces

Axial nicht zugfeste Reparaturschelle für Rohrleitungen aus Stahl, Guss, Faserzement und PVC

Repair clamp without axial restraint for steel, cast iron, fibre-cement and PVC pipelines

Bride de réparation non auto-buté pour les conduites en acier, fonte, fibrociment et PVC

STRAUB Werke AG
CH-7323 Wangs – Switzerland
Tel. +41 81 725 41 00
www.straub.ch | straub@straub.ch

straub
the original

Allgemeine Informationen
General informations
Informations générales

Betriebsdruck

DN ≤ 200 mm 16 bar
DN ≤ 300 mm 10 bar
DN > 300 mm gemäss Typenschild

Gas:
DN ≤ 300 mm 5 bar

Working pressure

DN ≤ 200 mm 16 bar
DN ≤ 300 mm 10 bar
DN > 300 mm see type label

Gas:
DN ≤ 300 mm 5 bar

Pression de service

DN ≤ 200 mm 16 bar
DN ≤ 300 mm 10 bar
DN > 300 mm selon Plaque d`identification

Gaz:
DN ≤ 300 mm 5 bar

Dichtung

NBR für Gas oder Wasser
EPDM für Wasser / W270

Seal

NBR for gas or water
EPDM all qualities of water, W270

Rendre étanche

NBR pour le gaz ou de l'eau
EPDM pour l'eau, W270

Betriebstemperatur

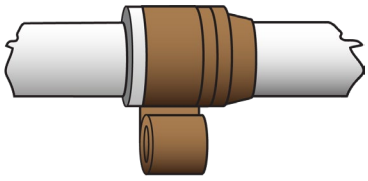
- 5 °C ... + 40 °C

Operation temperature

- 5 °C ... + 40 °C

Température de service

- 5 °C ... + 40 °C



Zusätzlicher Schlag- und Korrosionsschutz

Als Schlagschutz (z.B. beim Verdichten des Rohrgrabens) oder als zusätzlichen Korrosionsschutz beim Einsatz in aggressiven Böden, können Schrumpf-Muffen oder Korrosionsschutzbänder verwendet werden.

Additional percussion and corrosion protection

As percussion protection (e.g. during compression of the pipeline trench) or as additional corrosion protection for use in aggressive ground shrink sleeves or corrosion protection tapes can be used.

Protection supplémentaire anticorrosion et antichoc

Il est possible d'utiliser des manchons thermorétractables ou des bandes anticorrosion en tant que protection antichoc (p. ex. lors du compactage de la tranchée) ou protection anticorrosion supplémentaire lors de l'utilisation dans des sols agressifs.

Anwendung

Verschlussschrauben nie ganz herausdrehen.

STRAUB-CLAMP® Reparaturschellen sind **wartungsfrei**, d.h. Schrauben müssen nach erfolgter Montage nicht nachgezogen werden. Kein Gleit- oder Schmiermittel auf dem Rohr verwenden!

Max. Drehzahl der Schrauben 120 rpm.

Achtung

Zwei Rohre oder ein gebrochenes Rohr können nicht verbunden werden.

Application

Never remove the screws completely.

STRAUB-CLAMP® repair clamps are maintenance-free, i.e. the screws don't have to be retightened after installation. Do not apply slip additive or lubricant to the pipe!

Max. driving speed of the bolts 120 rpm

Attention

Two pipes or one broken pipe cannot be connected together.

Application

Ne jamais desserrer complètement les vis de fermeture.

Les bride de réparation STRAUB-CLAMP® **ne** nécessitent **pas** de **travaux de maintenance**, c.-à-d. les vis ne doivent pas être res-serrées après le montage. Ne pas utiliser de dégrippant ou de lubrifiant sur le tube!

Max. vitesse des vis 120 rpm

Attention

Deux tubes ou un tube rompre ne peuvent pas être connecter.

Vorbereitung und Montage einteilige STRAUB-CLAMP® SCE
Preparation and fitting one-piece STRAUB-CLAMP® SCE
Préparation et montage d'une-pièce STRAUB-CLAMP® SCE

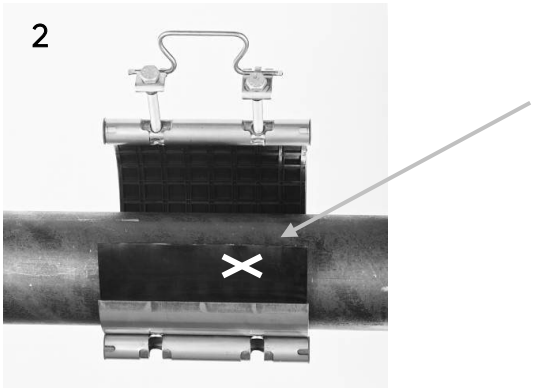
1

Rohroberfläche reinigen. Keinen Schmutz, lose Anstriche oder Beschichtungen unter der Dichtung.
Rohraussendurchmesser mit Spannbereich vergleichen.

Clean the pipe surface. Ensure that no dirt, non-adhering paint or bad coatings are under the sealing ring. Compare the outer pipe diameter with the clamping range.

Nettoyer la surface du tube. Absence de particules de saleté, de peinture ou de revêtement sous le joint. Comparer le diamètre extérieur du tube avec la capacité de serrage.

2



Reparaturschelle öffnen, über der Schadenstelle einmitten und 120° versetzt zum Verschluss positionieren.
Dichtung muss flach auf dem Rohr liegen.
Achtung: Schrauben nie ganz herausdrehen

Open the repair clamp, centre above the damaged position and wrap 120° around the pipe shifted to the lock parts. The seal must lie flat on the pipe. **Attention: Never remove the screws completely!**

Ouvrir la bride de réparation, le centrer par rapport à la partie endomma-gée et l'emboutir par retournement de 120° déplacé à la fermeture autour du tube. La manchette d'étanchéité doit être à plat sur le tube. **Attention: ne jamais desserrer complètement les vis!**

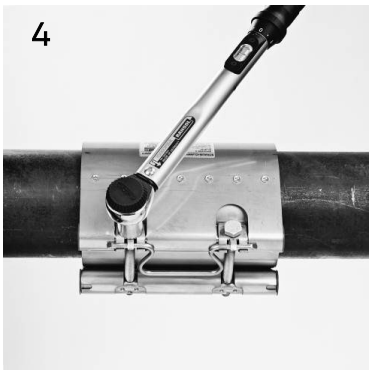
3

Verschluss einhaken. Schrauben abwechselnd und gleichmässig anziehen.

Hang in the lock parts. Alternately and uniformly tighten the bolts.

Enclencher la fermeture. Serrer les vis alternativement et régulièrement.

4



Mit Drehmomentschlüssel Schrauben wechselseitig festziehen. Auf der Kupplung angegebenes Drehmoment und Angaben beachten. Wiederholen des Anziehprozesses bis alle Schrauben innerhalb einer Vierteldrehung (90°) das angegebene Drehmoment erreichen.

Achtung: Verschlussöffnung darf nie 0 mm betragen!
Verschlussschraube nie über das Drehmoment anziehen.

Tighten the locking bolts with a torque wrench to the final prescribed torque rate engraved on the pipe joints outer surface. The torque wrench must be set to the value accordingly. Repeat the tightening sequence until a quarter turn (90°) or less is needed to reach the required torque.

Caution: Never close the lock opening to 0 mm!
Never tighten the locking bold beyond the specified torque.

Serrer les vis alternativement avec la clé dynamométrique. Noter le couple de serrage et les autres informations prescrits sur les raccord. Répétez le processus de serrage jusqu'à ce que tous les boulons ont atteint le couple de serrage spécifié d'un quart de tour (90°).

Attention: L'ouverture de verrouillage a ne doit jamais être de 0mm!
ne jamais serrer les vis de fermeture au-delà du couple de serrage!

Vorbereitung und Montage zweiteilige STRAUB-CLAMP® SCZ
Preparation and fitting two-piece STRAUB-CLAMP® SCZ
Préparation et montage en deux-pièces STRAUB-CLAMP® SCZ

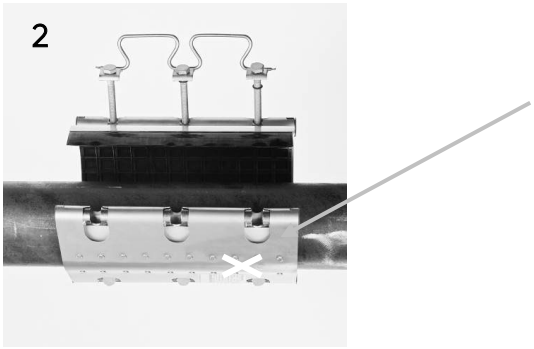
1

Rohroberfläche reinigen. Keinen Schmutz, lose Anstriche oder Beschichtungen unter der Dichtung.
Rohraussendurchmesser mit Spannbereich vergleichen.

Clean the pipe surface. Ensure that no dirt, non-adhering paint or bad coatings are under the sealing ring. Compare the outer pipe diameter with the clamping range.

Nettoyer la surface du tube. Absence de particules de saleté, de peinture ou de revêtement sous le joint. Comparer le diamètre extérieur du tube avec la capacité de serrage.

2



Reparaturschelle öffnen, über der Schadenstelle einmitten und 90° versetzt zum Verschluss positionieren. Dichtung muss flach auf dem Rohr liegen**. Achtung: Schrauben nie ganz herausdrehen**

Open the repair clamp, centre above the damaged position and wrap 90° around the pipe shifted to the lock parts. The seal must lie flat on the pipe. **Attention: Never remove the screws completely!**

Ouvrir la bride de réparation, le centrer par rapport à la partie endomma-gée et l'emboutir par retournement de 90° déplacé à la fermeture autour du tube. La manchette d'étanchéité doit être à plat sur le tube. **Attention : ne jamais desserrer complètement les vis!**

3

Verschluss einhaken. Schrauben abwechselnd und gleichmässig anziehen.

Hang in the lock parts. Alternately and uniformly tighten the bolts.

Enclencher la fermeture. Serrer les vis alternativement et régulièrement.

4

Mit Drehmomentschlüssel Schrauben wechselseitig festziehen. Auf der Kupplung angegebenes Drehmoment und Angaben beachten. Wiederholen des Anziehprozesses bis alle Schrauben innerhalb einer Vierteldrehung (90°) das angegebene Drehmoment erreichen.

Achtung: Verschlussöffnung darf nie 0 mm betragen!
Verschlussschraube nie über das Drehmoment anziehen.

Tighten the locking bolts with a torque wrench to the final prescribed torque rate engraved on the pipe joints outer surface. The torque wrench must be set to the value accordingly. Repeat the tightening sequence until a quarter turn (90°) or less is needed to reach the required torque.

Caution: Never close the lock opening to 0 mm!
Never tighten the locking bold beyond the specified torque.

Serrer les vis alternativement avec la clé dynamométrique. Noter le couple de serrage et les autres informations prescrits sur les raccord. Répétez le processus de serrage jusqu'à ce que tous les boulons ont atteint le couple de serrage spécifié d'un quart de tour (90°).

Attention: L'ouverture de verrouillage a ne doit jamais être de 0mm!
ne jamais serrer les vis de fermeture au-delà du couple de serrage!